

## **SILVA-MALLET Andreia**

Fonction : Doctorante et enseignante contractuelle

Spécialité : Littérature comparée

### **Affectation(s) :**

**CELEC (EA 3069)**

UNIVERSITÉ JEAN MONNET SAINT-ÉTIENNE

UFR ARTS, LETTRES, LANGUES

### **Fonctions :**

Doctorante

Enseignante de Portugais à l'Université Jean Monnet depuis 2014

### **Thèmes de recherche :**

Les identités culturelles lusophones ; les littératures des espaces lusophone et francophone ; les études postcoloniales. La traduction et les langages spécialisés ; la pédagogie et la didactique de l'enseignement des langues.

### **Formation :**

- 2017 - ...** Doctorat (en cours) : Cotutelle internationale, à l'Université Jean Monnet, Saint-Etienne, sous la direction du Professeur Yves Clavaron et à l'Université de Porto, au Portugal, sous la direction de la Professeure Ana Paula Coutinho.
- 2018** Admise au Capes de Portugais
- 2014** Master 2 en Langues et Cultures Etrangères, spécialité Études Lusophones. Mention très bien. Université Blaise Pascal, Clermont Ferrand II *L'insularité dans la littérature d'écriture féminine : le cas de Dina Salústio (Cap-Vert) et de Helena Marques (Madère).*
- 2010** Diplôme de Formateur professionnel d'adultes. École d'Affaires et d'Administration, Vila Nova de Gaia, Portugal.
- 2009** Master 1 en Études Littéraires, Culturelles et Artistiques, parcours Études Comparatistes et Relations Interculturelles. Faculté de Lettres de l'Université de Porto. Séjour ERASMUS d'un semestre à l'*Unversité degli Studi di Perugia*.
- 2008** Licence en Études Portugaises et Lusophones. Faculté de Lettres de l'Université de Porto.

## **Publications :**

- « Regressar: Memória e Identidade na Obra Les Fantômes du Brésil, de Florent Couao-Zotti » in *Cadernos De Literatura Comparada* (40), Universidade do Porto, 2019, p.189-209.
- Avec R.M. Fréjaville et R. Dumont « La terminologie spontanée vs aménagée au cœur des discours sur le phénomène migratoire : le nommé et le caché. Convergences et divergences dans la pratique terminologique. » in *De la terminologie spontanée à la terminologie aménagée*, Paris, Ministère de la Culture, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2019, p. 44-61.
- Co-direction avec R.M. Fréjaville, R. Dumont et G. Del Vecchio, *Dialogues ibériques : assises internationales de la langue portugaise et de la langue espagnole*. Publications de l'Universidade do Algarve Editora, 2019, 318 p.
- « A travessia atlântica como um trajeto iniciático nos romances de formação *Un Océan, Deux Mers, Trois Continents*, de Wilfrid N'Sondé, *E A Rainha Ginga*, de José Eduardo Agualusa » in *Revista Criação & Crítica*, no. 22, Université de São Paulo, 2018, p. 17-34.
- Avec R.M. Fréjaville et R. Dumont « Diversité linguistique et harmonisation de terminologies en milieu universitaire : présentation de résultats et moyens de diffusion » in *Terminoloxía e normalización. Actas da XII Xornada Científica REALITER*, Universidade de Santiago de Compostela publicacións, 2018, p.77-87.
- Avec G. Del Vecchio, R. Dumont et R.M. Fréjaville « Au service du multilinguisme : gestion et implantation de ressources terminologiques multilingues en milieu universitaire dans un cadre européen » in *Diversité et Identité Culturelle en Europe* Tome 13/1, Editura Muzeul Literaturii Române București, 2016, p.123-136.

## **Traductions :**

- Anais do I Seminário Live Modern Heritage, São Paulo, Faculdade de Arquitetura e Urbanismo da Universidade de São Paulo (FAAUSP), 2017, 188 p. [traduction en portugais]

## **Bourses :**

- Bourse de mobilité *Programme Cotutelles Pessoa 2019* (Campus France/CRUP Portugal). Reconduite pour 2020.
- Bourse d'Assistanat Grundtvig de 10 mois pour l'année 2012/2013.

## **Autres :**

- Membre du Conseil Européen pour les langues
- Membre REALITER
- Membre de la Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur
- Membre de l' *Associação Portuguesa de Literatura Comparada*
- Rattachée à l' *Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa* (ILC) de l'Université de Porto.